

# ARCHI VOYAGE JAPON • MAI-JUIN 2019

## VOYAGE D'ETUDE AU JAPON • HABITATS

Habitats traditionnels, modernes, contemporaines

L'association Archi Voyage Japon a pour vocation de promouvoir la connaissance de l'architecture au Japon auprès de professionnels de l'architecture et d'amateurs d'art en France. Pour cela, depuis 2006, elle organise des voyages d'étude au Japon et favorise des rencontres avec des architectes japonais.

Archi Voyage Japon réalise un voyage une ou deux fois par an.

Le but est de découvrir les paysages japonais hors des sentiers battus. Au fil des différents parcours, une cinquantaine de sites d'architecture contemporaine et aussi traditionnelle parmi les plus significatifs ont ainsi été visités. Chaque voyage, d'une durée de 9-14 jours, permet de découvrir 4 à 6 villes et villages. Le groupe compte entre 8 et 15 participants, guidés par un accompagnateur bilingue. En 2007, le voyage pour la Pompidou Foundation (Los Angeles) a été organisé en collaboration avec la section architecture du Centre Pompidou (Paris) ; en 2012, ce fut avec l'association Eileen Gray - Etoile de Mer-Le Corbusier (Roquebrune Cap Martin), en 2014 avec Maison d'architecture de la région Centre (Orléans).

En dix ans, Archi Voyage Japon a collaboré également avec une dizaine d'architectes et artistes sur le lieu de leurs créations, notamment Shuhei Endo, Manuel Tardits (Mikan), Toyo Ito.



Sorotobu Dorofune

Quand on écrit "maison" en japonais avec des caractères chinois, il y a deux façons de lire ce mot. On peut le prononcer "ié" ; en ce cas, ce terme réfère à une maison comme bâtiment d'habitation. On peut aussi le prononcer "uchi" ; ce mot signifie alors « chez moi ».

"La maison" équivaut à "chez moi". C'est d'ailleurs un des seuls mots japonais qui comporte deux sens différents si l'on change sa prononciation ("ie" ou "uchi").

Par ailleurs, quand on écrit "uchi" en idéogramme, cela signifie aussi "ma famille" ou encore, "l'intérieur" lorsqu'on utilise un autre caractère chinois.

Tous ces jeux de mots nous font comprendre l'importance de la maison au Japon, de même que le très grand écart qui existe entre la famille (l'intérieur) et les autres (l'extérieur) dans cette société.

De manière générale, les Japonais n'aiment pas montrer leur "chez soi" aux personnes extérieures à la famille. Aussi, pour bien marquer le passage entre l'intérieur et l'extérieur, il y avait à l'entrée des maisons d'autrefois le doma, un espace en forme de U carré où on se déchaussait et à partir duquel on accédait à la maison située à une hauteur d'environ 50 cm au-dessus du sol. Le doma est une espèce de sas, un espace qui se transforme en petit salon quand il y a des invités de passage. C'est une sorte de petit "extérieur" à l'intérieur de la maison.

Tout comme l'engawa (dont je ne parlerai pas faute d'espace), le doma rend compte d'un mode de vie en accord avec l'architecture de l'habitat au Japon.

Par deux fois seulement au cours des 13 années de notre activité, l'association a organisé des visites de maisons privées en présence d'architectes. En mai 2019, nous allons collaborer avec plusieurs agences d'architecture de Tokyo dont Manabu Chiba Architects reconnu pour « l'architecture de détail » et recommandé par Tadao Ando. Ainsi, nous aurons l'occasion de visiter différents types d'"habitats" représentatifs d'intérieurs japonais.

Nous resterons 3 à 4 jours au total à Tokyo où nous serons invités dans des logements contemporains, modernes et traditionnelles puis nous nous rendrons dans deux régions connues pour leurs résidences secondaires (construites entre le 19 et le 21ème siècle) situées en montagne (Nagano) et en bord de mer (Atami et Odawara où nous visitons aussi son château conçu en 15ème). Nous profiterons de ce voyage pour nous rendre à l'"Enoura Observatory", un nouveau site situé près d'Odawara et créé par l'artiste Hiroshi Sugimoto, actuellement invité au château de Versailles en France. Au cours du voyage, plusieurs rendez-vous avec des architectes seront assurés.



Maison à Setagaya

Les participants seront logés dans des hôtels de classe intermédiaire pour six ou sept nuits, plus une ou deux nuits d'hébergement classe supérieure design et/ou d'Onsen Ryokan (auberges avec des thermes et la chambre tatami).

Le prix du voyage est de **1500 €\* par personne**. Ce tarif comprend le transport intérieur (train, métro, car, bus, taxi), l'hébergement pour une chambre double à deux (supplément chambre twin et individuelle), un dîner Kaiseki et quatre petits déjeuners, les frais d'organisation et d'accompagnement) ainsi qu'une cotisation pour l'association. Le prix du billet d'avion Paris-Tokyo n'est pas inclus. Le tarif d'un vol AR Paris Tokyo est à partir de **700 € par personne**.

L'âge minimum de participation : 16 ans.

\*le tarif estimé en novembre 2018, peut être modifié en fonction de nombre du participants ou des variations du taux de change euro-yen.

**ArchiVoyageJapon**

responsable : Ai Kitahara de Montleau

187 rue du fbg. Poissonnière - 75009 Paris

tel : 06.14.56.75.31

email : [archivoyagejapon@gmail.com](mailto:archivoyagejapon@gmail.com)

<http://archivoyagejapon.free.fr/>

# Programme: Habitats d'hier et d'aujourd'hui à Tokyo et à la campagne / du 23 Mai au 1er Juin 2019

Jour	Déplacement	Moyen	Ville quartier	Visite	Architecte	Année	Hébergement
le 23 jeu	Paris-Tokyo	Avion		Départ de Paris			
le 24 ven		Metro	Tokyo	Arrivée à l'aéroport ( rendez- vous à Hanéda ) Maison d'étudiants internationaux (Visite intérieure) Cathédrale de Tokyo	Manabu Chiba Kenzo Tange	2019 1964	Hôtel à Tokyo
le 25 sam		Train	Tokyo	Tatemono En (Maison de Kunio Maekawa , Maison Koide etc.) atelier-musée de Junkichi Mukoui	Kunio Maekawa Sutemi Horiguchi Hidezo Sato	1942 1925 1962	Hôtel à Tokyo
		Car privé		Maisons et ateliers, guidé par une architecte : Bureau d'architectes et espace de ses enfants Maison de Setagaya Résidence de Meguro	YYarchitects Manabu Chiba YYarchitects	2018 2004 2018	
le 26 dim	Tokyo-Atami	Train	Atami	Kyuhugabettei (villa Hyuga) Maisons Aritomo Yamagata Koki-An et son jardin ATAMI Kaihouro (Hôtel) Moa Museum et sa Salon de thé en or de Hidéyoshi	Bruno Taut Aritomo Yamagata Kengo Kuma	1936 1907 1995 1982	Hôtel à Atami
le 27 lun	Atami -Odawara -Tokyo	Train	Odawara	Enoura Observatory – musée de Hiroshi Sugimoto Château d'Odawara Maison de yasuzaeon matsunaga Rokyô-So et Maison du thé Youou-an	Hiroshi Sugimoto	15-20ème siècle 2017	Hôtel à Tokyo
le 28 mar		Train Taxi	Tokyo	Nakagin Capsule Tower (visite guidé) quartier Ginza (Maison Hermès, Louis Vitton, Mikomoto, Swatch....) quartier Omotesando, Aoyama (Tods, Cartier, Omotesando Hills, Prada, Spiral.... ) Maison Jingumae	Kisho Kurokawa Shigeru Ban, Renzo Piano, Toyo Ito, Jun Aoki, Kuma Kengo, SANAA.... Mikangumi	1972 2012	Hôtel à Tokyo
le 29 mar	Tokyo -Hikuto -Suwa	Train Bus	Suwa  Yamanashi	Musée jinchokanmoriya Takasugian (maison de thé) Hikusugian  Kiyoharu Art Colony : Kiyoharushirakaba Museum Museum of the Light Atelier- Maison de Ryuzaburo Umehara Maison de visiteur	Terunobu Fujimori Terunobu Fujimori Terunobu Fujimori  Toshio Taniguchi Tadao Ando Isoya Yoshida Hiroshi Sugimoto	1991 2004 2017  1983 2011 1952 2019	Auberge Thermale à Suwa
le 30 jeu	Suwa -Karuizawa -Tokyo	Car privé	Karuizawa	Hiroshi Senju Museum Promenade à Uminojuku Unnowa(hébergement, restaurant) Maisons secondaires à Karuizawa et à Yatsugatake (sur la mesure de la possibilité)	Ryue Nishizawa Noboru Chigono Mikangumi Manabu Chiba	2011 2014 2016 2005	Hôtel à Tokyo
le 31 ven		Métro	Tokyo	Japan Open Air Folk House Museum (20 maisons en toits de chaume) Taro Okamoto Museum of Art l'après midi libre ou Hara Museum	(17-20ème siècle)  Jin Watanabe	1967  1999 1938	Hôtel à Tokyo
le 1er sam	Tokyo -Paris			Départ de Haneda Arrivée à Paris			



Maison à Setagaya



Takasugian



Chateaux d'Odawara



Nakagin Capsule Tower



Enoura observatory



Maison de kunio Maekawa



Hiroshi Senju Museum



Minkaen



Nakagin Capsule Tower



Rokyoso



Atami kaihouro



Maison du thé en or



Minkaen



Maison à Takasugian/Jingumae